



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Hebreo Bíblico I
Código	E000000498
Título	Licentiatu in Theologia
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	8,0 ECTS
Carácter	Obligatoria
Departamento / Área	Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Responsable	Pedro Zamora García
Horario	Clases virtuales a decidir con los alumnos
Horario de tutorías	A convenir con los alumnos
Descriptor	Aprendizaje básico de la fonética, ortografía, morfología y vocabulario del hebreo bíblico, más una iniciación a la sintaxis de esta lengua.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Pedro Zamora García
Departamento / Área	Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Despacho	C-203
Correo electrónico	pedrozamora@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
Tomando como modelo el perfil identitario de la Universidad Pontificia Comillas, concretado en el plan del Máster (antigua Licenciatura) en Teología–Especialidad en Sagrada Escritura, esta asignatura, desde el estudio de la lengua, contribuye a: <ul style="list-style-type: none">Tener un conocimiento básico pero sólido del hebreo bíblico que, a su vez, permite un mejor conocimiento de las Sagradas Escrituras,lo cual hace posible que el egresado/a pueda ofrecer a la teología un fundamento exegético más preciso.
Prerequisitos
Tener un título superior de grado o el Bachillerato / Grado en Teología.

Competencias - Objetivos
Competencias



GENERALES		
CGI01	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Capacidad de lectura directa y valoración crítica y hermenéutica de los textos
CGI02	Capacidad de organización y planificación	
CGI05	Conocimiento de una segunda lengua	
CGS11	Capacidad para desarrollar y mantener actualizadas las propias competencias, destrezas y conocimientos ya adquiridos	
ESPECÍFICAS		
CE20	Conocimiento de la morfología, la sintaxis y el léxico bíblico	
	RA1	Conocimiento y dominio de la caligrafía de la lengua hebrea
	RA2	Conocimiento de la gramática del hebreo bíblico
	RA3	Adquisición de un conocimiento general de toda la morfología y de los principios más básicos de la sintaxis hebrea para lograr una lectura gramaticalmente comprensible de los textos bíblicos
	RA4	Capacidad para analizar morfosintácticamente un texto
	RA5	Acopio, ordenación y asimilación progresiva del léxico hebreo básico
	RA6	Capacidad para reconocer las raíces de las palabras y saber buscarlas en un diccionario
	RA7	Capacidad para valorar el conocimiento sistemático y profundo del hebreo bíblico como parte del conocimiento fundamental de la Sagrada Escritura
CE21	Capacidad de leer y traducir textos bíblicos	
	RA1	Conocimiento y claridad en la formulación y precisión en el empleo de las reglas filológico-literarias fundamentales de la lectura y traducción bíblica
	RA2	Capacidad para leer y comprender textos sencillos del AT
	RA5	Capacidad de traducción al español de textos hebreos narrativos con la ayuda del diccionario
	RA6	Adquisición de las destrezas necesarias para descubrir la lógica interna de las lenguas bíblicas y lograr una lectura fluida de los textos bíblicos
	RA7	Capacidad para leer y traducir con agilidad textos bíblicos en sus lenguas originales
	RA8	Motivación para descubrir la importancia de leer los textos bíblicos del AT y NT en su lengua original y comprender su sentido teológico



	RA9	Capacidad de mantener el equilibrio entre la fidelidad al texto, a la tradición y a la recepción del mismo así como su transmisión, traducción e interpretación actual con vistas a su proyección pastoral
	RA10	Capacidad de proponer y defender tesis de traducción, tanto por escrito como oralmente
CE22	Empleo de los conocimientos gramaticales y léxicos en la exégesis bíblica	
	RA1	Sensibilidad filológica adaptada al análisis, comprensión e interpretación de textos bíblicos
	RA2	Capacidad para comprender los problemas exegéticos y hermenéuticos y, en base a los conocimientos gramaticales, literarios e interdisciplinarios adquiridos, ofrecer una solución y una traducción adecuada
	RA3	Capacidad para identificar, analizar e interpretar datos socioculturales y teológicos transmitidos por la lengua bíblica
CE23	Capacidad de transmitir los conocimientos lingüísticos adquiridos	
	RA1	"Competencia filológica y literaria para desarrollarse profesionalmente bien en la docencia media o superior, en la investigación, en la divulgación e incluso en un trabajo pastoral cualificado"

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

BLOQUE I. Fonética y ortografía

Unidad 1. Lectura del hebreo (A)

Introducción. §1. Las vocales y consonantes hebreas. §2. El acento. §3. Algunas notas de lectura. Apuntes exegéticos

Unidad 2. Lectura del hebreo (B)

Introducción. §4. Consonantes finales y de doble valor fonético. §5. Transliteración de las consonantes hebreas. §6. La sílaba. Apuntes exegéticos

Unidad 3. Lectura del hebreo (C)

Introducción. §7. La geminación de consonantes. §8. Nombre, clasificación y transliteración de las vocales. §9. Consonantes geminadas y consonantes begad kefat. Apuntes exegéticos

Unidad 4. Lectura del hebreo (D)

§10. Las reglas del acento y del šüwâ. §11. Las matres lectionis, el diptongo y el méteg. Apuntes exegéticos.

BLOQUE II. Morfología y sintaxis (sigue en Hebreo bíblico II)

Unidad 5

Introducción. §12. El sustantivo (1): género. §13. El sustantivo (2): Número. §14. Artículo determinado. §15. Preposiciones. §16. Oración



nominal de predicado adverbial. §17. Vocabulario. §18. El artículo determinado (cont.). §19. El sustantivo plural. §20. Vocabulario 2. Apuntes exegéticos

Unidad 6

§21. El artículo determinado (final). §22. Los adjetivos. §23. El uso de los adjetivos. §24. Vocabulario. §25. El sustantivo plural (cont.). §26. El participio activo. §27. El deíctico del objeto directo. §28. Vocabulario. Apuntes exegéticos

Unidad 7

§29. Las preposiciones be, le y qe. §30. La preposición min. §31. La comparación. §32. El relativo ´asher. §33. Vocabulario. §34. El sustantivo plural (cont.). §35. El participio (cont.). §36. Vocabulario. §37. Partículas de presencia y ausencia (negación de presencia). §38. Las preposiciones ך , ם , y ץ con sufijos pronominales. §39. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

Unidad 8

§40. Adjetivos y pronombres demostrativos. §41. El participio (cont.). §42. Vocabulario. §43. El verbo hebreo: la flexión personal qatal. §44. Valor temporal del qatal. §45. Estructura de la oración. §46. Las formas de la conjunción we. §47. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

Unidad 9

§48. Paradigma del qatal con radical gutural. §49. El qatal de natan. §50. Sustantivo plural (cont.). §51. Vocabulario. §52. El qatal de los verbos I-áleph. §53. El sustantivo plural (cont.). §54. La partícula interrogativa ha. §55. Algo más sobre ´asher. §56. Vocabulario. §57. El qatal de los verbos III-he. §58. La partícula de dirección -ah. §59. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

Unidad 10

§60. Oraciones de predicado nominal. §61. Usos del verbo hayah. §62. El sustantivo plural (final). §63. Vocabulario. §64. El qatal de verbos bisílabos o huecos (II-waw y II-yod). §65. Las preposiciones ך y ם con sufijos pronominales. §66. El adjetivo kol. §67. Vocabulario. §68. El qatal de los verbos geminados. §69. Las preposiciones ך y ם con sufijos pronominales. §70. Observaciones finales sobre ´asher. §71. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

Unidad 11

§72. La cadena constructa. §73. El constructo singular. §74. Vocabulario. §75. El constructo singular: grupos menores. §76. El constructo singular de los sustantivos femeninos en -ah. §77. Vocabulario. §78. El constructo plural de los sustantivos terminados en -ím. §79. El constructo plural de los sustantivos terminados en -ôt. §80. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

Unidad 12

§81. El pronombre personal. §82. Pronombres interrogativos. §83. Las preposiciones ך , ם , y ץ . §84. Vocabulario. §85. Sustantivo con sufijo pronominal. §86. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

Unidad 13

§87. Los verbos estativos. §88. Los sustantivos ך , ם , y ץ . §89. Vocabulario. §90. El yiqtol. §91. Significado y usos del yiqtol. §92. El dual. §93. Vocabulario. §94. Otro tema vocálico del yiqtol: i + a. §95. El yiqtol de los verbos III-áleph. §96. Monosílabos de tema e con sufijos pronominales. §97. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

Unidad 14

§98. Las secuencias narrativas. §99. Los segolados. §100. Observaciones sobre algunas preposiciones. §101. Vocabulario. §102. El imperativo. §103. Verbos l-gutural. §104. Segolados (cont.). §105. Vocabulario. Apuntes exegéticos.

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El estudio del Hebreo bíblico se basa en el dominio de su gramática (ortografía, morfología y sintaxis) y de su vocabulario. Por ello, la metodología consiste en el estudio teórico de la gramática reforzado con ejercicios prácticos de traducción.

Metodología Presencial: Actividades

El Hebreo bíblico I se imparte en una clase virtual semanal dedicada a la revisión de los ejercicios previamente asignados y a la consulta de dudas por parte del alumno o a la aclaración por parte del profesor de cuestiones teóricas surgidas de los ejercicios.

Actividades en clase

Los estudiantes responden a los ejercicios de textos hebreos previamente asignados por el profesor, debiendo demostrar dominio de:

- Lectura pública del texto hebreo
- El vocabulario de cada lección
- La morfología y sintaxis de los ejercicios asignados
- La traducción y comprensión de los textos propuestos para los ejercicios

El profesor corregirá los errores detectados y ofrecerá las explicaciones necesarias.

Metodología en caso de confinamiento

En caso de emergencia sanitaria de confinamiento no será necesario ningún cambio, dada la impartición virtual de la asignatura.

CE20, CGI05, CE21, CE23,
CE22, CGI02, CGS11

Metodología No presencial: Actividades

Preparación de la clase

Los alumnos prepararán los contenidos de estudio de las Unidades correspondientes, disponibles en todo momento en la plataforma (Moodle) . Se facilita de este modo la interiorización de la teoría por parte del alumno, lo que a su vez permite al profesor centrar su aportación en los temas que ha identificado como de mayor dificultad para los estudiantes.

Además, los alumnos prepararán para la clase correspondiente todos los ejercicios asignados por el profesor.

CGI02, CGI05, CE21,
CE23, CE22, CGS11, CE20

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES

Clases prácticas; análisis de casos; planteamiento y resolución de problemas

21.00



HORAS NO PRESENCIALES

Trabajo autónomo y tutelado sobre contenidos prácticos	Estudio	Otros
90.00	64.00	25.00

CRÉDITOS ECTS: 8,0 (200,00 horas)

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Participación en clase respondiendo a las tareas asignadas.	<ul style="list-style-type: none"> Mostrar comprensión y asimilación progresiva de los contenidos teóricos (ortografía, morfología y sintaxis). Realizar satisfactoriamente los ejercicios asignados para cada clase. Responder a las preguntas del profesor. 	30 %
Exámenes parciales aleatorios (siempre que el profesor lo considere necesario)	<ul style="list-style-type: none"> Obligatorios para poder presentarse al examen final, aunque no computan en la calificación final. Su formato es similar al examen final 	0 %
Examen final sobre la morfología, sintaxis y traducción.	<ul style="list-style-type: none"> Identificar correctamente las formas nominales, adjetivales y verbales. Mostrar dominio de las reglas sintácticas fundamentales. Mostrar capacidad de traducción. 	70 %

Calificaciones

Tanto para los exámenes parciales como el final se emplea la escala de calificación numérica de 0 a 10.

Matrícula de honor

9 a 10. Es la nota más elevada y sólo se otorga cuando se superan los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Sobresaliente

9 a 10. Esta nota se otorga cuando se cumplen por completo los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Notable

7 a 8,9. Esta nota se otorga cuando los objetivos de aprendizaje de la asignatura han sido cumplidos en una elevada proporción.

Aprobado

5 a 6,9. Esta nota indica que se ha respondido con un nivel suficiente a los objetivos de aprendizaje de la asignatura.



Suspense

0 a 4,9. Esta nota supone no haber superado los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
Clases prácticas	Semanal	Semanal
Examen final		Fecha a convenir con los alumnos dentro del período de evaluación del semestre.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

GRAMÁTICAS DE ESTUDIO (LIBROS DE TEXTO)

ZAMORA, P. Curso de hebreo bíblico I. Material preparado por el profesor de la asignatura que sigue el temario de la gramática de Lambdin. Disponible en el Portal de recursos de la asignatura.

LAMBDIN, Th. O., *Introducción al Hebreo Bíblico*, Estella: Verbo Divino, 2008

GRAMÁTICAS DE APOYO

ROMÁN, R.M., *Sinopsis de la gramática del hebreo bíblico basada en la gramática de Thomas O. Lambdin*. Buenos Aires, 1997.

Como indica su título, se trata de una sinopsis de la gramática de Lambdin. Es muy útil para revisar y consolidar los conocimientos adquiridos.

PRATICO, G.D. – VAN PELT, M., *Basics of Biblical Hebrew. Grammar and Workbook*. Grand Rapids: Zondervan, 2001.

Gramática que sobre todo busca la claridad en su presentación. Muy útil por la calidad y amplitud de sus paradigmas.

DICCIONARIOS

ALONSO SCHÖKEL, L., *Diccionario Bíblico Hebreo-Español*, Madrid: Trotta, 1999 (Edición preparada por V. Morla y V. Collado).

TARGARONA BORRÀS, J., *Diccionario Hebreo-Español*, Barcelona: Riopiedras, 1995.

Esta obra cubre desde el hebreo bíblico hasta el moderno. Es un diccionario altamente recomendable por la amplitud y calidad de las acepciones que recoge para cada vocablo.

Bibliografía Complementaria

GRAMÁTICAS DE CONSULTA

CHÁVEZ, M., *Hebreo bíblico. Texto programado*. 2 vols. Barcelona: Mundo Hispano, 1981.

No es tan completa como la de Lambdin, pero cuenta con ejercicios muy interesantes.

FARFÁN NAVARRO, E., *Gramática elemental del Hebreo bíblico*. Estella: Verbo Divino, 1997.

GESENIUS, W., *Gesenius' Hebrew Grammar*. Nueva York: D. Appelton, 1846.

Es la gramática del hebreo bíblico por excelencia. Publicada en alemán (Hebräische Grammatik, 1813), ha sido permanentemente reeditada en alemán e inglés.

JOÜON, P.P. y MURAOKA, T., Gramática del hebreo bíblico, Verbo Divino: Estella 2007.

Un clásico de las gramáticas hebreas, actualizado por Muraoka. Muy buena para un nivel superior.

MEYER, R., Gramática del hebreo bíblico. Terrassa: CLIE, 1989.

Muy completa, pero algo abstrusa en ocasiones. Útil para un nivel superior.

DEIANA, G., SPREAFICO, A., GARCÍA JALÓN, S., Guía para el estudio del Hebreo bíblico. Madrid: Sociedad Bíblica, 20053

NICCACCI, A., Sintaxis del Hebreo bíblico. Estella: Verbo Divino, 2002.

WATKE, B.K., An Introduction to Biblical Hebrew Syntax, Winona Lake: Eisenbrauns, 1990.

Buenísima gramática por ser muy completa y por la claridad de sus explicaciones. Muy útil también en el nivel más avanzado, especialmente para la sintaxis.

EDICIONES BÍBLICAS

ELLIGER, K., RUDOLPH, W. y RÜGER, P. (eds.), Biblia Hebraica Stuttgartensia, Stuttgart, 1977.

Texto hebreo masorético más comúnmente empleado en el ámbito académico occidental, aunque está apareciendo la edición llamada a sustituirla (Biblia Hebraica Quinta).

SCOTT, W. R., Guía para el uso de la BHS. Aparato crítico, Masora, Acentos, letras inusuales y otros signos. BIBAL Press: Vallejo (CA), 1993. (Original inglés de 1987)

CONCORDANCIAS

BibleWorks, Norfolk: BibleWorks LLC, (www.bibleworks.com)

Excelente concordancia en lenguas originales y también en multitud de versiones. Incluye innumerables materiales de apoyo (diccionarios, GUÍA DOCENTE

2023 - 2024

comentarios, textos judíos y cristianos antiguos, etc.).

Accordance, Oak Tree Software (www.accordancebible.com)

Excelente concordancia para iPad y Mac, con gran diversidad de materiales complementarios. Ya hay una versión para PC.

LISOWSKY, G., Konkordanz zum hebräischen Alten Testament, Stuttgart 1958.

Es la concordancia clásica de la Biblia Hebrea, pero lo cierto es que ha quedado obsoleta ante las posibilidades de emplear las potentes concordancias informáticas.

EVEN-SHOSHAN, A., A New Concordance of the Old Testament, Jerusalén: Kiryat Sefer Publishing House, 1990.

Ofrece entradas de giros y frases importantes, además del vocabulario. Por tanto, es más completa que la de Lisowsky, pero también aquí es aplicable lo dicho para ésta: las concordancias informáticas son mucho más potentes.

DICCIONARIOS

BOTTERWECK, J. y RINGGREN, H., Theological Dictionary of the Old Testament, 15 vols., (Original alemán). Grand Rapids: Eerdmans, 1974 -

BROWN, F. (ed.), The New Brown-Driver-Briggs-Gesenius Hebrew and English Lexicon. With an Appendix Containing the Biblical Aramaic, Peabody: Hendrickson, 1979.

Esta obra se basa en el diccionario clásico de W. Gesenius (Hebräisches und Caldäisches Handwörterbuch, 1812), y es un referente indispensable para quien pretenda profundizar en el hebreo bíblico.

CHÁVEZ, M., Diccionario del hebreo bíblico. El Paso: Casa Bautista de Publicaciones, 1992.

FREEDMAN, D.N. (ed.), Anchor Bible Dictionary, Nueva York: Double Day, 1992 (6 vols.).

HOLLADAY, W.L., A Concise Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament. Leiden: E.J. Brill, 1971.

JENNI, E. y WESTERMANN, C., Diccionario teológico manual del Antiguo Testamento, 2 vols., Madrid: Cristiandad, 1978 y 1985.

LITERATURA HEBREA

Alonso Schökel, L., Manual de Poética Hebrea, Madrid: Cristiandad, 1987.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2023 - 2024